



Голоса тундры и тайги:
Тундренный юкагирский язык
Сесилия Оде

**Амстердамский университет,
Теоретическое языковедение/
Фонетические науки**
c.ode@uva.nl

Др Сесилия Оде

Dr Cecilia Odé

Theoretical Linguistics and Phonetic Sciences

Amsterdam Center for Language and Communication (ACLC)

University of Amsterdam

Spuistraat 210, 1012 VT Amsterdam

Нидерланды

T +31-20-5252190/3864

email: c.ode@uva.nl

<http://home.medewerker.uva.nl/c.ode>

Полное название проекта:

*“Тундренный юкагирский,
палео-сибирский язык под серьезной угрозой
исчезновения в арктической России:
Коллекция лингвистических и фольклорных
материалов на CD/DVD о языке и культуре
сибирского народа
для документации, образования и
сохранения в пользу будущих поколений”*

Главные задачи проекта

- 1) Полное описание языка, включая морфосинтаксис и фонологию с особым вниманием на морфосинтаксическое актуальное членение.
- 2) Документация языка с помощью цифровых аудиовизуальных записей рассказов, фольклора и песен, разговоров и дискурса, и цифровой записи части словаря Курилова.
- 3) Поддержка в развитии учебных материалов.

Сотрудничество

Все три части исследований осуществляются в сотрудничестве с лингвистами в России, в Республике Саха и в других местах, и с носителями языка во время полевой работы. Транскрипции, анализы, переводы будут тщательно проверены с носителями языка.

Методика исследований

- Методикой исследований является знакомый в документальной лингвистике подход, т.е. полевая работа, интервью, пояснения, транскрипция и анализ, перевод на английский и русский языки.
- Мы будем работать с консультантами-носителями языка, используя ноутбук с нужными программами, цифровую видеокамеру, цифровой магнитофон и высококачественный микрофон.

тундренный юкагирский язык в школе в Андриюшкино



в 2004 в средней и начальной школах и в детском саду,
тундренный юкагирский язык изучают около 70 учеников



© Cecilia Odé

средняя школа
директор Анна Гавриловна Вырдылина

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

© Cecilia Odé



начальная школа
Анастасия Владимировна Курилова

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009



детский сад
Анастасия Семеновна Татаева

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009



будущее тундренного юкагирского языка



носители тундренного юкагирского языка:
оленоводы, чумработницы и их дети

Видеоролики

- 1) запись в школе в Андрюшкино и в арктическом институте в ноябре 2004 г.: дети и студенты исполняют танцы своей культуры и культуры других этносов
- 2) запись в школе в Андрюшкино в ноябре 2004 г.: занятия по тундренному юкагирскому языку



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

© Cecilia Odé



† Екатерина Ивановна ТЫМКЫЛЬ



Илья
Николаевич
Курилов



Илья Курилов (рыбак в Андрюшкино) поет:



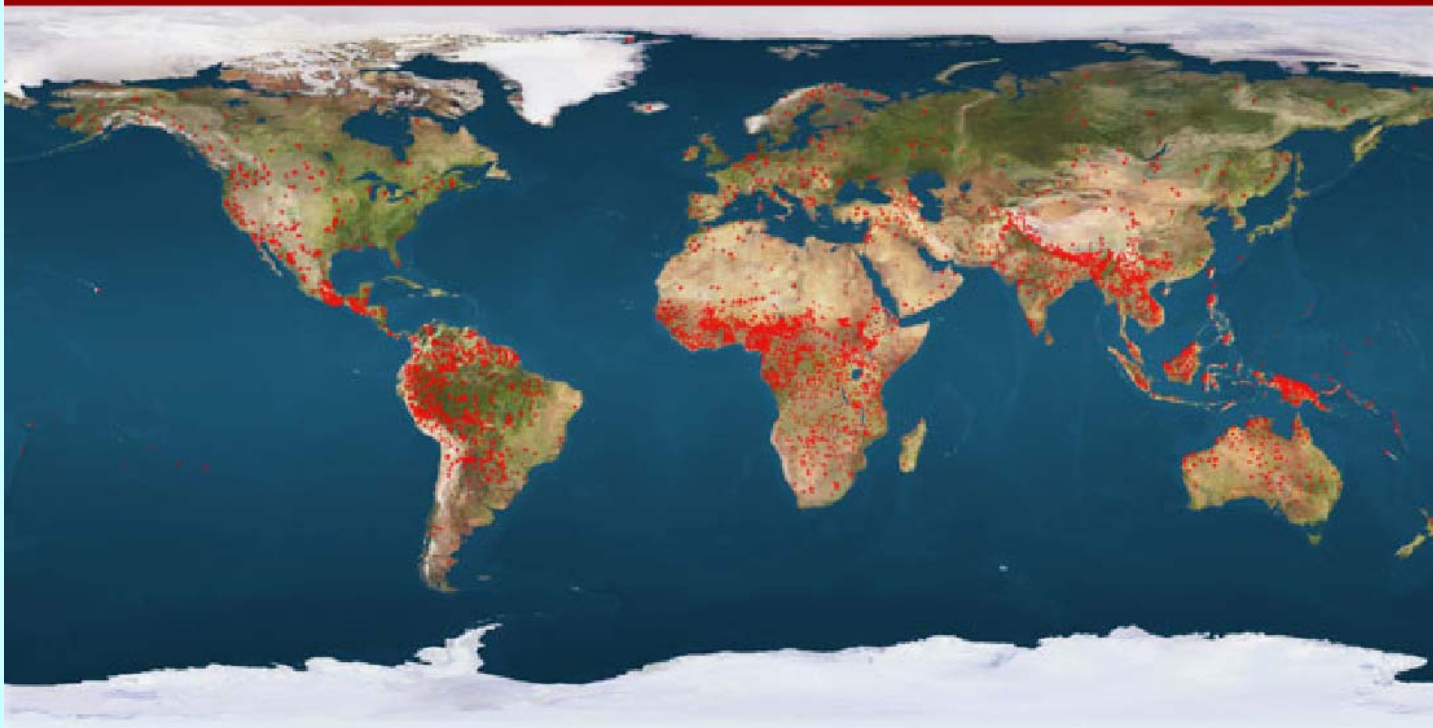
Карауля стадо оленей	Илэпул иэререн
Пою я своей лайке	Мэт лаамиэнь йахтаанундъэн
Почему словно не желаю, лежишь,	Хуодиир анмэ худуолук,
слушаешь мою песню?	Мэт йахтэ мөндьизнурэн?
Я хочу тебе спеть,	Мэт тэтинь йахталбудэн,
я хочу тебе спеть,	Мэт тэтинь йахталбудэн,
О том, как мы жили.	Хуодэн мит эуриэнуйол.

(из книжки И. Курилова *Напевы волн озера Улуро*, 1999)

Вебсайт «Исчезающие языки»

- В обучающем модуле «Исчезающие языки» учащиеся узнают о разнообразии языков мира, о происхождении языка, о родстве языков и культур, о том, почему языки исчезают, насколько серьезна эта проблема, можем ли мы сохранить исчезающие языки.
- Веб-сайт состоит из двух уроков. В первом уроке рассматриваются общие аспекты проблемы исчезающих языков. Во втором уроке подробно обсуждаются два региона, выбранные в качестве примеров: Папуа и Сибирь. В этих регионах есть местные языки и культуры, находящиеся под угрозой исчезновения.

ИСЧЕЗАЮЩИЕ ЯЗЫКИ



Урок 1

Урок 2

Раб.тетради

Преподаватель

Информация



К сайту имеется бесплатный доступ в интернете по адресу

www.bedreigdetalen.nl

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

Спасибо за внимание!



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009